



Bartolomé de Torres Naharro

Tinelaria

2003 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Bartolomé de Torres Naharro

Tinelaria

PERSONAS:

BARRABÁS credenciero
METREIANES cocinero
ESCALCO
DESPENSERO
MASTRO DE CASA
CANAVARIO
MATHÍA
FRANCISCO criado
FABIO criado
PORTUGUÉS criado
TUDESCO criado
MIQUEL criado
VIZCAÍNO criado
PETIJÁN criado
GODOY escudero
MOÑIZ escudero
OSORIO escudero
DECANO
PALAFRENERO
TROMPETA
MANCHADO rústico

Tinelo en el palacio de un cardenal, en Roma

Introito y Argumento

Hasta aquí por excelencia
me sirvió la suerte mía,
que me condujo en presencia
de tan alta compañía.
Ciertamente, 5
servir a tan noble gente

no ha sido mal pensamiento,
si el servicio es conveniente
con tanto merecimiento;
que en verdad, 10
bien que guíe voluntad,
si doctrina no acompaña,
ante tanta majestad
quien más osa más s'engaña.
¿Cuál poeta, 15
y a cuál persona discreta
le basta el ánimo, en suma,
no que en serviros se meta,
mas que pensarlo presuma?
Cierto, creo, 20
convernía del deseo
hacer lenguas y razones,
como hacen, según veo,
de la pasta macarrones.
Mas ¡andar! 25
Que la grandeza del mar,
do cualquier río se expande,
tal cara suele mostrar
al pequeño como al grande.
Ora, pues, 30
si mis versos tienen pies
variis linguis tiren coces;
que vatibus hic mos est
centum his poscere voces.
Yo's prometo 35
que se habrán visto, en efecto,
de aquestas comedias pocas;
digo, qu'e'l proprio subieto
quiere cien lenguas y bocas,
de las cuales 40
las que son más manüales
en los tinelos de Roma,
no todas tan principales
mas qualque parte se toma.
Veréis vos 45
¡Iur'a Dio! ¡Voto a Dios!
¡Per mon arma! ¡Bay fedea!
¡Io, (b)bi Got! y ¡Cul y cos!
¡Boa fe, naun, canada e mea!...
D'esta gente 50
va tocando brevemente;
todo el resto es castellano,
qu'es hablar más conveniente

para cualquier cortesano;
qu'e'l auctor 55
con el deseo y amor
con que serviros procura
se puso en esta labor
de la comedia futura.
Y a mi ver, 60
los que podrán atender
ganarán un paraíso,
y no sólo un gran placer
mas un gran e útil aviso,
los mayores 65
que a aquestos grandes señores
ora pudieran venir:
de cómo sus servidores
piensan otro que en servir.
¡Cuán continas 70
las tardes y las matinas
los veréis haciendo guerra
a las pobres de cantinas
hasta meterlas so tierra!
¡Cuán ahotas 75
encuentran las negras botas
donde están arrinconadas,
escorchando las pañotas,
brusando las carbonadas,
y enemigas 80
sus personas de fatigas,
no de la gallofería:
concilios, bandos y ligas,
cuatrocientas cada día.
Si esperáis, 85
haremos como veáis
lo que agora oído habéis,
para que aquí lo riáis
y en casa lo castiguéis.
Pues, mis amos, 90
la comedia intitulamos
à tinelo, Tinelaria,
como de Plauto notamos
que de asno dijo Asinaria.
Y entre nos, 95
tinelos y asno, par Dios,
no difieren mil pasadas,
pues ya veis que todos dos
se mandan a bastonadas.
Donde espero 100

que a todos muy por entero
vos daremos que reír,
como de aquel carpintero
que os deseaba servir.
Desde aquí 105
crean, señores, de mí,
si el auctor en algo erró,
que por ignorancia, sí,
pero por malicia, no.
Del tardar, 110
dos horas puede durar,
poco más, según yo siento;
con todo quiero's contar
un poco del argumento.
De la provincia de Egipto 115
vino en Roma un gran doctor,
al cual Papa Benedicto
recibió con grande honor;
y ansí es
que llegó a besar los pies 120
al Papa con gran deseo,
y alojado fue después
en aquel gran Coliseo.
Do llegado,
por ser un hombre estimado, 125
sus letras dignas de cedro,
le dieron un obispado
de la Escala de Sant Pedro.
Prestamente,
por ser su fama excelente, 130
fue Cardenal de San Iano,
y llamado vulgarmente
el Cardenal de Bacano.
Su familia,
rica y grande a maravilla, 135
varijs linguis que veréis
(bien que serán de Castilla
de siete partes las seis)
triunfaban;
mejor tinelo les daban 140
qu'el de algunos cardenales,
pero todo lo robaban
los traidores oficiales.
Sus subiectos
hacían tales efectos 145
que pasaban mucho mal
los vientres de los pobretos

y el honor del Cardenal.
Y acontece
que la familia padece 150
por esta descortesía,
y aquéllos, según parece,
se emborrachan cada día.
¿Queréis ver?
Ora vernán a comer 155
en este sancto tinelo;
los que querréis atender,
no podrán tardar un pelo.
Y esto siento
que basta para este cuento, 160
sin más deciros sus nombres,
qu'el tinelo y su argumento
hoy lo ignoran pocos hombres.
Al yantar
os podéis también llegar 165
los que yantado no habréis,
con un rēal singular
y un escaño en que os sentéis.
Más no espero,
porque viene el Credenciero; 170
Barrabás diz que se llama,
nombre como carne y cuero
tan conjunto con su fama.

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Copyright (c) Universidad de Alicante, Banco Santander Central Hispano 1999-2000

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Jornada Primera

BAR. Esta nuestra lavandera
no viene con las tobajas.
¿Si piensa la escopetera
que me duermo yo en las pajas?

Ya va mal. 5

Por vida del Cardenal
que yo os la ponga del duelo,
y aun que no halle otro tal
credenciero del tinelo.

De contino 10

le doy pan, y carne, y vino
que suma buenos cuatrines,
que al menos cada camino
se lleva cinco carlines.

Todavía 15

sé yo que triunfaría,
y aun con ella sus vecinas,
pues con sólo el pan podría
mantener bien cien gallinas.

Mas es necia. 20

Harto le digo: Lucrecia,
conserva mi buen partido;
mas el bien nunca se precia
hasta después qu'es perdido.

Pues, andar, 25

que a mí no puede faltar
por mis dineros corambre,
y a ella espero llegar
a verla morir de hambre.

Ya son dos. 30

LUC. Buenos días te dé Dios.

BAR. ¡O qué milagro tamaño!

Y buenas noches a vos,
porqu'es la mitad del año.

LUC. ¿He tardado? 35

BAR. Tanto que m'has enojado
para hacer maravillas.

LUC. Por tu vida que he esperado
que tocasen campanillas.

BAR. ¡Qué placer! 40

Dime ¿quién debe atender,
si presumes como sueles,
los manteles al comer,
o el comer a los manteles?

LUC. No sé nada. 45

Comoquier que fui criada
donde siempre fui servida,
sé muy poco de colada
y menos de aquesta vida.

BAR. ¡Guay de mí! 50

Diez años ha que te vi

morar en el Burgo Viejo,
que siempre te conocí
lavandera de concejo.

LUC. ¿Cómo, qué? 55

Pues no ha más que me casé;
mira si bien has mentido,
pues hartó estuve, a la fe,
con el ruin de mi marido.

BAR. Si querrás, 60
dime cuántos años has;
no me niegues la verdad.

LUC. Veintidós, par Dios, no más,
he hecho por Navidad.

BAR. Ora, pues, 65
no quiero ser descortés,
pero, así me ayude Dios,
que creo que ha veinte y tres
que dices que has veinte y dos.

LUC. Di, pues, ea, 70
que aquella que en ti se emplea
se puede contar por loca;
nunca yo fui vieja y fea
sino en tu maldita boca.

¡Ay, perdida! 75

Que de nadie en esta vida
nunca fui tan mal tractada,
ni de hombre menos querida
ni menos acariciada.

Y aun ayer, 80
por quererte a ti querer,
cosa que no me conviene,
he dejado un mercader
que me diera cuanto tiene.

Y aun hiciera 85
que en llegando me vistiera,
y hoy me ruega de hora en hora,
y en su casa me tuviera
servida como señora.

Desgraciado, 90
dime ¿dónde has tú hallado
otra boba como yo,
que hobiera por ti negado
la madre que me parió?

Bien me niembra 95
que quien en ruin tierra siembra
diz que coge mal y tarde.
¡Maldita sea la hembra

que se fía d'un cobarde!
BAR. Calla, esposa; 100
por una tan poca cosa
no tomes esos enojos,
que no hay dama más hermosa,
si preguntan, a mis ojos.

¿Qué más quieres? 105
Vieja o moza, cual tú fueres,
quiero yo más tu jervilla
que a todas cuantas mujeres
han salido de Castilla.

LUC. Sí, por cierto. 110
¿Tu querer falso, encubierto,
sin haber de mí memoria,
o el querer d'aquel qu'es muerto?
Ponga Dios su alma en gloria.

BAR. Di ¿quién es? 115

LUC. Ya salías al través
a saber por quién dijera...

¡Mi señora doña Inés,
que nunca morir debiera!

¡Con qué ganas, 120
más que a todas mis hermanas
me tuvo tan grande amor
y me dio cosas galanas
aunque era yo la menor!

Si venía 125

cualquier cosa de valía
de la India o de Venecia,
en ese punto decía:

«Aquesto para Lucrecia».

¡Qué señora! 130

Si viviera hasta agora,
nunca tú, traidor cruel,
me darías de hora en hora
los tragos de amarga hiel
que me das. 135

Pero tú me perderás
por darme tan mala vida,
y entonces me alabarás
como me tengas perdida.

BAR. Calla, amiga, 140
no tomes esa fatiga
porque me burlo contigo,
que cualquier razón me obliga
a serte muy buen amigo.

LUC. ¡Ay, qué pieza! 145

Si Dios ansí me endereza
yo seré la bien librada,
que me lavas la cabeza
después de descalabrada.

BAR. ¡Qué hablar! 150
Cata que eres de culpar,
si a quien te quiere sin cuento
no le sabes comportar
una palabra de viento.

LUC. ¡Ay, mas cuántas! 155
Comporto tantas y tantas
a quien no me mereció,
que sé que no hay en las sanctas
otra mártir más que yo.

BAR. Qu'es verdad. 160
Hagamos esta amistad
y sanemos todas dudas.

LUC. Anda, saco de maldad,
qu' éste fue el beso de Judas.

BAR. No haya más. 165
Espera un poco, y verás,
si quieres, de lo que habrá.

LUC. Ve, que tú me manternás,
mas otro me gozará.

¡Qué placer! 170
¡Cómo le hago creer
que las piedras son pan tierno!
Y no lo puedo más ver
que al diablo del infierno.

¡O bestial! 175
¡Qué galera tan real
esperabas hoy, ahotas,
si supiese el Cardenal
por dónde van sus pañotas!

Y aun diría, 180
jurando por vida mía,
que si él cayera en la cuenta
no te diera el otro día
treinta ducados de renta.

¡Mundo astroso! 185
¡Que a un traidor y a un malicioso
nunca falta que le den!

Si éste fuera un virtuoso,
en su vida hobiera bien.

BAR. Toma aquí, 190
y no te quejes de mí
pues que ves que no te olvido.

LUC. Hallase yo amor en ti,
que otro bien nunca te pido.

BAR. Toma presto. 195

Vete agora con aquesto
porque lo puedas cobrir;
yo haré después del resto
cuando me fuere a dormir.

LUC. Al cenar 200

no me hagas esperar.

BAR. Si tardare, cena y calla,
que yo no puedo faltar
de cumplir con la canalla.

Si me esperas 205

levaré en todas maneras
mis pollos con su tocino,
pan blanco, buen queso y peras
y un par de jarros de vino.

LUC. Sí haré. 210

BAR. Sola un hora tardaré;
esto quiero que me esperes.
Ten buen fuego cuando iré,
y convida a quien quisieres.

No te atrevas 215

a poner con nadie en nuevas,
qu'estos mozos son astutos.
Si te preguntan qué llevas,
di que son los paños brutos.

LUC. En buen hora. 220

BAR. Dios te guíe, mi señora.

LUC. Y él te guarde, mi señor.

BAR. Contenta va la traidora
hoy que le hice favor.

ESC. Barrabás, 225

no medres ¿y cómo estás?

BAR. Ayuno.

ESC. Por Dios, ruin tacha.

Mas, en fin, no lo estarás,
que alegre va la muchacha.

BAR. De placer, 230

porque estábamos de ayer
un poquito diferentes.

ESC. Muy rapaza debe ser,
que agora muda los dientes.

BAR. Es de aquellas 235

qu'el hombre se sirve d'ellas,

y vive y hace su hecho;

y aun más de cuatro doncellas

no son tales en el lecho.
No te rías, 240
que en aquestas noches frías
ya me escallenta un poquito.
ESC. Yo sé bien que con los días
no ha perdido el apetito.
BAR. Bien atinas. 245
Como cuentan mis vecinas,
mayormente Celestina,
diz que las viejas gallinas
hacen buena la cocina.
ESC. Ven acá; 250
tú que las conoces ya
y entiendes en sus consejas,
búscam'ora por allá
una d'esas putas viejas.
BAR. ¿Abadesa? 255
ESC. Y aunque sea prioresa.
Haz tú que venga camino.
Pon las tobajas apriesa
mientras mando por el vino.
BAR. Di, grosero, 260
¿no almorzaremos primero
que se toque la baqueta?
ESC. Llamemos al Cocinero,
si tiene que nos prometa.
¡Metreíanes! 265
MET. ¿Mon ami?
ESC. Tengo dos panes
y un jarro de malvasía.
¿Guardaste de los faisanes
como te dijo Mathía?
MET. Acuté: 270
par ma foy g'i ballaré
chiosa di bon compañón.
BAR. Aosadas, que ya yo sé
qu'él hará bien la razón.
ESC. Haz de modo 275
que nos pongas hoy del lodo
con tu afán y nuestro gasto.
BAR. Mira qu'el hígado todo
lo apartes del antepasto.
Y pues, cata: 280
haz una salsa beata
que nos sea reservada,
y el graso de la piñata
pásalo en nuestra caolada.

MET. Faré bien. 285

ESC. No es menester que le den
del aguijón al calcaño.

BAR. ¡O hideputa! ¿Pues quién?

ESC. Voto a Dios qu'es buen compañero.

BAR. ¿No notáis?. 290

Las dos libras que le dais
que lleve donde sabéis,
cuando vos allí no estáis,
voto a Dios que toma seis.

ESC. ¡Gran cossario! 295

Mas la carne y el salario
no saldrían de sus tasas,
sino qu'él y el Canavario
tienen juntas sus bagasas.

BAR. ¡Voto a Dios! 300

Lo que agora decís vos
han ya oído mis orejas.

ESC. Cada noche van los dos
muy cargados como abejas.

BAR. Pues, aosadas, 305
si una d'estas madrugadas
queremos ir do las tienen,
les demos mil bastonadas
que no sepan dó les vienen.

ESC. Bien sería, 310
que omni modo holgaría
que llevasen una mano.

BAR. ¡Voto a la Virgen María
que será un hecho romano!

ESC. Sea ansí: 315
yo te dejo el cargo a ti
qu'esta noche los espíes,
y después llámame a mí,
démosles el bona dies.

BAR. Ansí sea. 320

MAT. Almorzar, señores, ea,
quel Coco dice qu'es hecho.

ESC. Vamos do nadie nos vea,
porque nos tenga provecho.

BAR. Dad acá; 325
en mi cámara será,
porque allí presumo yo
que apenas nos hallará
la madre que nos parió.

ESC. Cuanto más 330
que sé yo que tú ternás

alguna cosa de bueno.

BAR. Sed cierto que Barrabás

no se duerme así en el heno.

ESC. Dime al menos... 335

BAR. Anoche henchí los senos

sin que asimos yo y un paje

siete pasteles muy buenos

de ciervo y puerco salvaje.

ESC. Buen envite. 340

Pero yo hago el rebite

con una gentil somada.

BAR. ¿Todos ayer del convite

fuimos hombres de levada?

ESC. ¿Qué más quieres? 345

Mi mozo gastaplaceres,

aunque no es de los taimados,

alivió un par de piqueres

que valen sendos ducados.

BAR. Guarda, hermano, 350

qu'ese mozo es gran villano,

y han dicho, según que siento,

que faltaron antemano

no sé qué platos de argento.

ESC. ¡Majadero! 355

¿No sabes? Decirlo quiero:

que son rüidos hechizos,

porqu'el mesmo credenciero

se los hace perdidizos.

MAT. ¿En qué estáis? 360

Yo no sé qué os esperáis.

¡Qué tardada tan donosa!

ESC. ¿Qué nos quieres?

MAT. Que vengáis,

que se enfría aquella cosa.

ESC. Luego vamos. 365

Ansí que, como hablamos,

nosotros solos perdemos,

que servimos y afanamos

y ganancia no tenemos.

Beneficios 370

ya no se dan por servicios;

mas veo, pues que así es,

que a los que tienen oficios

debrían dar tanto al mes.

BAR. Séos decir 375

que me dieron a sentir

unas nuevas ¡y qué tales!

Que quieren dar de vestir
a todos los oficiales.
ESC. Es peor; 380
que diré yo a Monseñor
que por mí me salgo afuera.
BAR. ¿Y por qué?
ESC. Por la color;
que se llama verde espera.
BAR. No haya más. 385
Yo os digo que Barrabás
lo ha sabido de buen arte.
ESC. Ven acá, ¿qué me darás
desde agora por mi parte?
BAR. ¿Cómo, qué? 390
Diez ducados os daré,
la mitad en castellanos.
ESC. Diez rëales tomaré,
y aun alzando a Dios las manos.
MAT. ¡Voto a Dios! 395
Esperándo's a los dos
la cazuela está ya fría.
BAR. Id delante, Escalco, vos;
luego vamos yo y Mathía.
MAT. ¿Cómo así? 400
BAR. Ven acá, tenme d'allí,
pongamos estas tobajas.
MAT. ¿Tú quieres, cuerpo de mi,
que vamos a las migajas?
BAR. No harán, 405
qu'ellos nos esperarán.
Tira más.
MAT. Que bien está.
BAR. Estótras.
MAT. ¡O gran afán!
Acabemos ora ya.
BAR. No haya más, 410
que a buen tiempo llegarás.
Pon allá esos dos saleros.
MAT. Pues acaba, Barrabás,
qu'esperan los compañeros.
BAR. Por tu fe, 415
que aun agora me acordé;
los platos han parecido.
MAT. ¿Cuáles platos?
BAR. No lo sé.
¿Los seis que habías perdido?
MAT. Sí, por Dios. 420

Habéislos perdido vos
en prestar a gente necia.
BAR. Yo no sé de más de dos
qu'están en cas de Lucrecia.
MAT. Ansí es; 425
y el Canavario otros tres.
¡Medraré con el estaño!
Cuanto gano mes a mes
me quitan en fin del año.
BAR. ¡O cuidado, 430
que se me había olvidado
lo que ayer te prometí!
¡Qué muchacha t'he hallado
que te dará hasta aquí!
MAT. No me pesa. 435
BAR. Bonita, derecha y tesa,
graciosa, gentil, aosadas.
MAT. ¿De qué nación?
BAR. Bolonesa.
MAT. Todas son muy agraciadas.
¿Quién la tiene? 440
BAR. Un mercader la mantiene,
más viejo qu'es menester.
MAT. Pues aquí, hermano, conviene
que la vamos luego a ver.
BAR. Sufre y calla. 445
No des parte a la canalla,
que esta noche nos iremos.
Irá Lucrecia a llamalla,
todos juntos cenaremos.
MAT. Sea ansí. 450
BAR. No quiere nada de ti
sino que seas su gallo,
y si sale por ahí
que le busques un caballo.
MAT. Yo's prometo 455
de servilla con efecto,
porque Moñiz me requiere
que cabalgue su muleto
cuantas veces me pluguiere.
BAR. Pecador, 460
busca remedio mejor,
y no te empaches con locos.
MAT, ¡O, qu'es mucho mi señor!
BAR. Manda potros y da pocos.
ESC. ¡Ahorcados! 465
¿Qué hacéis ahí parados?

¿Queréis venir a comer?
BAR. ¡Y cuánto! Qu'estos bocados
no son, par Dios, de perder.

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Copyright (c) Universidad de Alicante, Banco Santander Central Hispano 1999-2000

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Jornada Segunda

BAR. Por tu fe, hermano Mathía,
¿cuántas horas son tocadas?
MAT. A la fe qu'es medio día.
BAR. Corre, da las baquetadas.
¡Sús, camina! 5
Diles que vengan aína
con el vino esa canalla.
MAT. No está nadie en la cantina,
ni el Canavario se halla.
BAR. ¡Gran poltrón! 10
Déjam'ir con un bastón
a decille una palabra.
MAT. Mirad cuál va el asnejón,
y hüirá d'una cabra.
FRAN. ¿Comeremos? 15
MAT. Lo principal no tenemos,
ni traen vino ninguno.
FRAN. Por Aquel en quien creemos,
qu'el Escalco no está ayuno.
FAB. ¡O Francesco! 20
¿Hai tu visto ogi il tudesco?
FRAN. No lo he visto. Mas ¿por qué?
FAB. Per Dio vero que stai fresco:
gran male dice de te.
FRAN. ¿Ya se iguala? 25
Calle, pues, en hora mala,
no pague suyo y ajeno.

FAB. 'L ha dito al Maestro di stalla
que tu li robasti il feno.
FRAN. ¡Dios no pese 30
si no hago que me bese,
hablando con reverencia!...
FAB. Eceo là il portogalese,
ch'egli era anchor in presencia.
PORT. Nau sei nada. 35
Ia lle dera hua pancada,
que ¡voto ao corpo de Deus!...
Mais teveren-me da spada
aqueles porcos iudeus.
TUD. Ego non, 40
¡per Deum!
FRAN. ¿Habláis aón?
PORT. ¡Fi de caun!
FRAN. Dale sin duelo.
PORT. Agradecey-o, cabrón,
qu'estamos en o tinelo.
FRAN. No curéis, 45
que vos me la pagaréis.
MAT. No riñáis, por vuestra vida;
contaros he, si queréis,
una nueva qu'es venida.
FRAN. Di, pariente. 50
MAT. Diz que agora nuevamente,
por toda Castilla arreo
se hace infinita gente,
que me lo dijo el correo.
PORT. Ollay lá: 55
pois si Portogal querrá,
amar ha suas caravelas
en cantas guerras habrá.
Ora andai e cagai'n ellas.
FRAN. ¡Gran Castilla! 60
Que si saca su cuadrilla
no hay, par Dios, quien se le acueste.
MAT. Que solamente Sevilla
puede sacar una hueste.
PORT. Eu vos fun do 65
e vos concedo o segundo,
que Sevellla he muyto boa;
mais Sevellla e tudo o mundo
he merda para Lisboa.
MIQ. No crideu, 70
que quant vos altres dieu,
que vull parlar ab paciencia,

es no res, pel cul de Deu,
ab lo bordell de Valencia.

VIZ. Digo, hao, 75
yo criado estás en nao,
vizcaíno eres por cierto;
mas juro a Dios que Bilbao
la tiene mucho buen puerto.

PET. Nani, rien: 80
¿vus ete vus sabi bien
notre studi de París?
FRAN. Mal garrotazo me os den
si entiendo lo que decís.

PET. Mon ami, 85
per la xar de notre Di,
lo gran Roy y lo Delphín...

FRAN. Ora, por amor de mí,
que sorrabes un mastín.

PET. Gran mersé. 90

VIZ. Castellanos, a la fe,
la tiene mil raposías.

FRAN. Yo, por Dios, ninguna sé.

VIZ. Juro a Dios, sabido habías.

PORT. Day cá, irmaons; 95
eu vos digo que marraons
son, da casta do diabo.

Naun brinqueis con castelaons
que trazan tan longo o rabo.

FRAN. Cosa cierta 100
es haber luego rehierta
con quien va fuera de ley,
y con quien diz que a su puerta
cagó el caballo del rey.

MAT. ¡Qué varones! 105
Y aun dicen en sus razones
algunos más ahotados
que chantaba os cagallones
por enriba dos tellados.

PORT. Naun zumbés, 110
que Iudas foi cordoués,
e muyto ben se vos prova;
e Deus foi portugués
de meo da Rua Nova.

MIQ. ¡Cap de tal! 115
Tots serem a la cabal,
puig que veig tala experiencia,
que n'i a folls en Portugal
com orats n'i ha en Valencia.

FAB. ¿Non pensate 120
que catilan magna rate,
castiglian senza castello?
Quanti spagnoli trovate
si trovan poco cervelo.
FRAN. No curéis; 125
que locos como los veis,
substantando hadas malas,
pocos pobres hallaréis
por cocinas ni en estalas.
FAB. Tutauía 130
parlarò senza bugia:
non li vedo mendicando,
perch'ano più fantasia
che non hebe mai Orlando.
FRAN. ¡Veis qué glosa! 135
No tenemos mejor cosa
que esa poca presunción,
porque es virtud virtuosa
y en favor de la nación.
Viz. Pues, callar. 140
Yo no quieres porfiar,
mas si alguno guerra viene,
vizcaínos por la mar,
juro a Dios, diablo tiene.
FAB. Certamente, 145
buzcaíno'l è valente,
¡al corpo de Iesuchristo!
FRAN. Sé c'os veáis una gente
que nunca tal habéis visto.
FAB. Bien digáis. 150
FRAN. Pero's hago que sepáis,
como nuestro campo parta,
que por Italia do estáis
os arrastren gente harta.
FAB. Puis, yrmano, 155
¿per qué cosas restirano
istas gentes que diezís?
FRAN. C'acá ay, de mano en mano,
guardarán todo el país.
ESC. ¿Qué se hace? 160
¿No sabéis que no me place
que hagáis taverna aquí?
Si esperáis que os amenace,
acordaros eis de mí.
GOD. ¡Qué remor! 165
Buenos días, mi señor.

ESC. Bien venga vuestra merced.

GOD. ¿No me haréis un favor,
que vengo muerto de sed?

ESC. Y aun cumplido, 170
si el vino fuese venido.

MOÑ. Buenos días, caballeros.

GOD. ¡O cómo venís polido!

Muéranse ora los barberos.

MOÑ. Bien sabéis. 175

Escalco, ¿no me haréis
una grandísima gracia?

Que a mi mozo le matéis
y no le deis contumacia.

FRAN. ¿Cómo es eso? 180

¿Por no me dar medio grueso
que coma en la hostería?

MOÑ. Bellaco, así lo confieso.

FRAN. ¡O qué gentil cortesía!

MOÑ. ¿Qué creías? 185

¿Que por tus bellaquerías
me han d'echar en costa a mí?

FRAN. Nunca, señor, por las mías
vos la echaron hasta aquí.

¿Queréis ver? 190

La contumacia de ayer,
porque hacéis tal estima,
dígovos que vino a ser
porque no serví a la prima.

Pues, mal grado, 195

¿cornudo y apaleado
por esto queréis que sea,
habiéndome vos mandado
de allá de Plaza Judea?

Si queréis, 200

dos meses que me debéis
me mandad pagar con todo,
y otros mozos hallaréis
que sirvan a vuestro modo.

MOÑ. Ve d'ahí, 205

no lles algo de mí
que te sea mal partido;
que más he hecho por ti
de lo que tú me has servido.

FRAN. ¿Qué hecistes? 210

¿Unas calzas que me distes?

¡Por mi fe, frescas y bellas!

Dos reales, y aun bien tristes,

me dio un judío por ellas.

MOÑ. ¡O forfante! 215

¿No te me quitas delante?

FRAN. Paciencia.

GOD. Vete con Dios.

FRAN. Que me place, Dios mediante,
por amor, señor, de vos.

GOD. ¿Cómo va? 220

MOÑ. Muy bien, señor, por allá,
mientras salud no fallece.

GOD. ¿Por qué causa, día ha,
vuestra merced no parece?

MOÑ. ¿Cómo ansí? 225

Nunca vez se va sin mí
a palacio el Cardenal.

GOD. ¡Que parezcáis por aquí!

¿Pues qué? ¿No nos tratan mal?

MOÑ. En fin fin, 230

mientras tiene hombre un carlín
cómelo con quien le place.

GOD. Nunca medre el hi de ruin
que pudiendo no lo hace.

MOÑ. Sin dudar. 235

Cuando yo para gastar
no toviessse sólo un pelo,
antes lo iría a hurtar
que venir en el tinelo.

GOD. ¡Qué placer 240

para quien no puede haber
cuanto se deja en la rota!

¿Y es por fuerza menester
visitar esta pañota?

MOÑ. Vino y pan 245

diz que bueno vos lo dan,
y carne siempre a hartura.

GOD. Sé que ellos se guardarán
de hacer tal travesura.

Mas contino 250

dan pan que sepa al molino,
la carne hiede un poquito,
y el agito dan por vino,
y el vino dan por agito.

MOÑ. ¡O gran mal! 255

Y es por cierto ruin señal
si dan los vinos gastados;
que sé yo que al Cardenal
le cuestan buenos ducados.

GOD. ¡Qué favor 260
me haría Monseñor
si me Escuchase a la rasa
lo que yo sé del traidor
este su Mastro de casa!
MOÑ. Sí hará. 265
GOD. Yo le diría quizá
del modo que echa por copas.
MOÑ. ¿Vistes qué priesa se da
en mudar mulas y ropas?
GOD. No ha tres años 270
que con los ojos tamaños
en cocina s'iba luego,
donde por falta de paños
no se partía del fuego.
¿Sabéis vos 275
(y hay testigos más de dos,
yo no lo digo con odio)
qu'el bellaco, voto a Dios,
no se hartaba de brodio?
MOÑ. No tenía, 280
y el pobreto padecía
y ayunaba de hora en hora.
GOD. Sí, que entonces no podía
hurtar así como agora.
MOÑ. ¿Veis cuál viene? 285
¡Cuán gran triunfo mantiene!
¡Cuán hinchado en presunción!
GOD. Tanta soberbia no tiene
el Cardenal, su patrón.
Impaciente, 290
sin amor y maldiciente,
tirano de mala gracia,
qu'en cosa no es diligente
sino en daros contumacia.
MOÑ. Bien haréis 295
qu'estas cosas las calléis.
GOD. Andad, que no lo desamo;
pero veo como veis
que da vergüenza a nustramo,
pues ya vemos 300
que a los que poco tenemos
solamente tracta mal,
porque aquéstos no podemos
hablar así al Cardenal.
Sus pasiones 305
todas van por aficiones,

si el Cardenal no remedia;
que a unos da tres raciones
y a los otros no da media.
MOÑ. Daga, hermano, 310
que presto saldrá el villano,
que mucho no durará.
Démosle luego una mano,
qu'el Cardenal holgará.
GOD. ¡Palabrillas! 315
Aquí decís maravillas,
y juro a Dios y a esta cruz
no lo veis con cuatro millas
que no le hacéis el buz.
MOÑ. No os admito, 320
porque dais lejos del hito;
que, voto a Dios verdadero,
nunca el bonete me quito
qu'él no lo quita primero.
OSOR. Buenos días, 325
y con sendas. calongías
con que todos triünfemos.
GOD. Sean buenas abadías,
y si no, no las queremos.
OSOR. Perdonad, 330
que a deciros la verdad,
mucho quisiera acertaros.
GOD. Acierte tal voluntad
donde tengáis que curaros.
OSOR. No, señor. 335
MOÑ. Sé que acertase mejor
en aquella su muchacha.
GOD. Diz que sois gran hacedor.
OSOR. ¿Es por eso mala tacha?
GOD. Antes buena. 340
Pero sabed que se suena,
y aun se afirma reciamente,
que la vuestra Madalena
dice que sois impotente.
OSOR. Si, por Dios, 345
ya me ruegan más de dos,
las cuales puedo mostraros.
MOÑ. Callad, pecador de vos,
qu'ésas andan por pelaros.
OSOR. ¡O fortuna! 350
Pues aun vos sabéis de alguna
que la traigo al estricote.
MOÑ. No entráis en casa ninguna

que no os cogen por guillote.
OSOR. ¿Vos lo visteis? 355
MOÑ. Sin lo que vos me dejistes
sé que saben ya en Castilla
que la pensión que vendistes
se la comió Catalnilla.
¡Pecador! 360
A la fe, haréis mejor
de guardar para minutas
y en servir a Monseñor
que andar al rabo de putas.
OSOR. ¡Qué defectos! 365
Otros andan más subjectos
y tras ellas más cuidadosos.
GOD. Remedadme a los discretos
y no sigáis los viciosos.
OSOR. Todo es bueno. 370
MOÑ. Es mujer dulce veneno,
cuando es mala mayormente;
y es como el fuego en el seno
y en la halda la serpiente.
OSOR. Salomón, 375
David y el fuerte Sansón
por amar se cautivaron.
MOÑ. ¡O qué donosa razón!
Decidme lo que ganaron:
lo que vos. 380
GOD. Yo salgo contra los dos,
qu'es el medio bien querellas;
pero no nos manda Dios
que nos perdamos por ellas.
OSOR. A mi ver, 385
amando cumple perder
muchas veces los pellejos;
que quien nos manda querer
no nos manda usar consejos.
MOÑ. Los haberes 390
se van tras esos placeres,
y es contra Dios y conciencia.
OSOR. Mientra Dios diere mujeres
conviene que haya paciencia.
GOD. Qu'es razón. 395
Mudemos otra cuestión:
¿Vuestra cosa es expedida?
OSOR. ¿La negra suplicación?
Voto a Dios que no es salida.
MOÑ. Y es temprano. 400

OSOR. Hasta tenella en la mano
me hará cierto mal vientre.
GOD. Pues, rogad a Dios, hermano,
que Juan Vincle no la encuentre.
Y con todo, 405
peligro corre omni modo,
porque me da el pensamiento
que os ha de poner del lodo
la reserva de Sorrento.
OSOR. No he temor, 410
que le soy gran servidor;
y no bastando mi ruego
tengo ahí'l embajador,
que me habrá un consensu luego.
GOD. ¿Y expedido? 415
OSOR. Sí, que ya me ha requerido
con que, si quiero una capa,
y aun si quiero otro partido,
me asentará con el Papa.
MOÑ. ¡Cuál haría, 420
si yo tal brazo tenía!
Yo te juro a Dios, hermano,
no estoviese más un día
con Monseñor de Bacano.
OSOR. No digáis; 425
que Monseñor, si miráis,
será papa sin contrario.
GOD. D'ese modo no os partáis,
que habréis un confesionario.
OSOR. Yo lo fío. 430
Mas de su propio albedrío
un día me ha descubierto
que un astrólogo judío
se lo ha dicho por muy cierto.
GOD. ¿Vistes tal? 435
Veis qu'es regla general
que todos piensan so capa,
'l obispo ser cardenal,
y el cardenal de ser papa.
OSOR. ¿Cómo no? 440
Pues también me pienso yo
ser obispo de mi tierra.
GOD. Pensando ganar, murió
mi padre, yendo a la guerra.
A mi ver, 445
pues qu'el pensar no es saber
ni el soñar es profecía,

demandemos de comer,
qu'es otra mercadería.
MOÑ. Mala gente, 450
que hacen continuamente
que los estéis esperando.
FRAN. El Escalco y otros veinte
s'están ora emborrachando.
MOÑ. ¿Dónde, di? 455
FRAN. Agora agora los vi
en la cámara del Coco.
MOÑ. Señores, venid tras mí,
tomad consejo d'un loco.
GOD. No tardemos. 460
Y aun nuestra parte queremos,
que nos toca de derecho,
o sobr'eso les haremos
que les tenga mal provecho.

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Copyright (c) Universidad de Alicante, Banco Santander Central Hispano 1999-2000

Soldadesca
Bartolomé de Torres Naharro

Jornada Tercera

CAP. Pues, hermanos y señores,
ya sabéis sin que os lo diga
que se ganan los honores
con grandísima fatiga.
De manera 5
qu'es obligado cualquiera,
y con todo su poder,
a seguir tras su bandera
hasta morir o vencer.
Mayormente 10
nosotros, entre otra gente,
con razón más señalada,
por no perder al presente

la fama de antes ganada.
Pues, hagamos 15
de modo que no perdamos
lo que los nuestros ganaron,
sino que antes lo crezcamos,
sudando como sudaron.
Que, del resto, 20
ya yo quiero y he propuesto
que a los buenos y a los nobles
se les den, como es honesto,
sus mozos, y pagas dobles.
Después van 25
el mi Sotacapitán,
Alférez y Canciller,
los Cabos y el Capellán,
un Sargento y Furrier.
Y aun siquiera 30
diez Compaños de bandera,
Pífaros y dos Atambores;
y aun la enseña toda entera
pagaré de mis sudores.
Y aun no sé 35
de qué modo cumpliré
con otras personas ciertas,
porque creo en buena fe
de no haber las pagas muertas.
Y aun la mía 40
ya sabéis que todavía
la dilatan al presente,
porque ayunen algun día
mis caballos y mi gente.
Mas ¡andar! 45
Yo tengo de contentar
las personas singulares,
aunque lo sepa robar
de encima de los altares.
GUZ. No os curéis, 50
que haremos, cinco o seis,
el ruido de las nueces.
MEN. Yo me obligo, si queréis,
de pasar catorce veces.
MAN. No es posible 55
si no os hacéis invisible,
qu'es gran persona la vuestra.
MEN. ¡Voto a Dios que sois terrible!
Vos no habéis paso en muestra.
MAN. Más que vos. 60

MEN. No es verdad
MAN. Pues ¡voto a Dios!...
CAP. Estad quedos en mal hora.
GUZ. Séase para los dos.
CAP. ¡O, valme Nuestra Señora!
¿Por nonada 65
metéis la mano a la espada?
Nunca tal hecho se es visto.
MEN. No le será perdonada,
¡por vida de Jhesuchristo!
MAN. ¿Qué decís? 70
CAP. ¿Dónde, diablo, venís?
¿No tenéis más discreción?
MAN. Veis que me dijo mentís
aquel puerco remendón.
MEN. Ya don duelo 75
presume, porque su abuelo
desvirgó un día una moza.
MAN. Mas ¿de cuándo, pese al cielo,
vos llaman a vos Mendoza?
CAP. Bien está.
Tenelde a él vos allá;
ved si quiere ser su amigo.
. Mas veamos si querrá
salirse a matar conmigo.
MAN. Sí, rapaz. 85
MEN. ¡Andad para cobardaz!
MAN. ¡Para éstas!
MEN. ¡Cagá en ellas!
CAP. Ora se haga la paz,
fenezcan estas querellas.
MEN. No curéis. 90
CAP. Voto a Dios que la haréis
y que tengo de forzaros.
MEN. Suplicoos que me escuchéis.
CAP. No quiero más escucharos.
¡Qué hablar! 95
MEN. Señor, que quiero callar,
pues no queréis que os suplique.
CAP. No os partáis d'ese lugar
mientras hablo con Manrique.
MEN. Soy contento 100
CAP. ¡Qué poco conocimiento!
¡Qué vergüenza y menosprecio!
Maravillado me siento
más de vos que de aquel necio.
MAN. Si es grosero, 105

pasalle por su rasero.

CAP. Mas antes es de razón
que comporte al compañero
quien tiene más discreción.

MAN. ¡El villano!... 110

CAP. No se hable más en vano,
qu'es buscar más enemigos.

Dadme acá luego la mano
por vos y vuestros amigos.

MAN. ¡Sús, con Dios! 115

CAP. Pues si riñen otros dos,
yo sabré mejor hacello.

Dad acá la mano vos
de no hablar más en ello.

ATAM. Caballeros, 120
ved aquí tres compañeros,
hombres de rezio compás;
comenzad a dar dineros,
que tenemos muchos más.

GUZ. ¿Dónde están? 125

ATAM. A casa del Capitán
les tengo dicho que fuesen.

CAP. Id allá, señor Guzmán,
por caso no se partiesen.

ATAM. Esperá. 130

¿Vuestra merced mandará
oírme dos palabradas?

CAP. Apartémosnos acá:
¿Qué tales serán? ¡Aosadas!

ATAM. Pues, señor, 135
gentes hay que con amor
esperan que las tractéis,
y gentes que con temor,
como vos mejor sabéis.

Y esto digo 140

porque éstos vienen conmigo,
y os los doy por buena gente,
por los cuales yo me obligo
que os servirán gentilmente.

Mas querría 145

que les hagáis cortesía
sin que reciban engaño,
al menos por causa mía.

Aquel mancebo, Líaño,
qu'es osado, 150

valiente hombre y esforzado,
dispuesto... ya podéis ver...

MEN. ¿Quien lo hizo a aquél soldado,
pues fraile solía ser?

ATAM. Habláis mal, 155
qu'es hombre muy especial,
sobrino d'un coronel.

MEN. ¡Veis qué! ¡Reniego de tal!
Yo he oído missa d'él.

ATAM. Pues, al menos 160
no hincháis tanto los senos
de lo que mal os parece,
que aquello por muchos buenos
muchas veces acontece.

CAP. Sin pasión, 165
y aquellos dos ¿quién son?
Que no mucho me contentan.

ATAM. Hombres de buen corazón,
d'estos bisoños que cuentan.

MEN. A las manos, 170
no nos tengan por villanos;
hablémosles, voto a Dios.

CAP. Dios os guarde, mis hermanos.
J., P. Señor, así haga a vos.

CAP. Yo querría 175
que digáis por cortesía
de dónde bueno venís.

JUAN. Venimos en compañía
del Comendador Solís.

CAP. Por mi amor 180
que os sepáis hacer honor
y que atendáis a servir.
Lo que os dijo el Atambor,
y más, os quiero cumplir.

Pues, hermanos, 185
en casa d'esos villanos
quiero yo que os alojéis;
haced que os anden las manos,
que a discreción comeréis.

MEN. Sin dineros. 190

JUAN. Andá con Dios, caballeros.

CAP. Y quedad en hora buena.

JUAN. Vamos presto, compañeros,
revolveremos la cena.

LIANO. ¡Ha, patrón! 195
Daca, danos colación,
saca algunas golosinas.

PERO. Mate, mate un buen capón
o cualque par de gallinas.

COLA. Non c'è niente. 200
JUAN. Bastan diez, quanto más veinte.
. Deh, misier, non ho nesuna.
JUAN. Tanto mejor, buena gente,
pues que tiene veintiuna.
COLA. Non, patrone. 205
Pan e vino vi darone,
del meglio che c'è per tutto;
anchora qualche picione,
butiro, caso, presunto.
JUAN. ¡O cochino! 210
¡Yo que de hambre me fino,
tú que la gana me quitas!
Danos pan, y carne, y vino;
cómete tú tus frotitas.
COLA. I'non so. 215
Quelo ch'a io vi darò
volentier, di bona voglia.
JUAN. Pues eso me quiero yo;
diz que tiene buena olla.
¡Sús, galanes! 220
Ora somos capitanes,
que tenemos buen remedio.
Saca en tabra veinte panes
y un jarro d'azumbre y medio.
COLA. Non v'intendo. 225
JUAN. ¡Y al diábro te encomiendo!
Pues bien cralo te lo digo.
PERO. Déjame, que yo voy viendo
que las quiere haber conmigo.
¿Queréis ver 230
si me hago yo entender
por el su mesmo lenguaje?
Madono, hazme un pracer,
que mates un buen formaje.
JUAN. Mas espera. 235
Pues que venimos de huera
querremos lugo dormir;
si tienes una caldera
ponla con agua a rostir.
COLA. ¿Mò che fate? 240
Veni pur intra, pigliate,
si ce n'è, pur di la roba.
PERO. ¿Vos no veis que os dice orate
y a mosotros gente boba?
LIAÑO. No entendéis. 245
Antes dice, si queréis,

que entremos y que comamos.
PERO. Pues entremos. ¿Qué hacéis?
Yo no sé a cuándo esperamos.
COLA. Non c'è nula. 250
JUAN. ¿Que tenemos una mula?
Dios mos ha hecho la costa.
COLA. Non tocate la fanciula,
po di resto, a vostra posta.
¡Ay, vilani! 255
Non vi curate, marrani.
Anchora, si Dio vorrà,
vi darò tanti malani
che so vi rencrerà.
Mò, 'sassini, 260
farò chiamar di vicini,
¡potana di Santa Nula!
e di altri contadini,
che vi darano la mula.
JOAN. A Dio, Cola, 265
¿voi sentir una parola?
COLA. Vo il malan che Di me dia;
certa canaglia spagnola
mi disfano casa mia.
JOAN. ¡Deh, povereto! 270
Va'in casa senza suspeto,
no aver nesun pensiere;
fa buon fogo, concia il leto,
dagli depo magnar e bere.
Simel gente 275
voglion questo solamente;
lassa andar per una sera.
COLA. Mò qui non li intende niente.
JOAN. Ti voglio amparar daverà.
COLA. Tu ¿che sai? 280
JOAN. Sono stato tempo asai
con loro presso Ferrara:
«Juras Dios, señor, tumai
cuschilladas per las cara.
¡Majadieros! 285
Io tiengos muchos dinieros
en las Cúrdubas, Sibillas;
míos patres cabalieros
señores de las Castillas».
COLA. Mò, coglione, 290
¿a quo modo intenderone
asta forgia, il lor parlare?
JOAN. Ti mi par un gran mincione;

ti voglio meglio amparare
dapertuto. 295
Secondo quel ch'i' ho veduto,
las cole vo dir caolata;
tuncinos vo dir presuto,
las oglia vo dir pignata.
COLA. Meglio è questa: 300
¿vo che conciamo la festa?
Iamo insieme co'mio frate,
sí gli darimo per testa
sin a cento bastonate.
JOAN. ¡Guarda il fosso! 305
Farò io quello che posso.
Ma ¿sai, Cola, che mi pare?
Tu ti crede dagli adosso
e porresti relevare.
¿Sa perchè? 310
Ca per doi, da te e di me,
basta ben un di questoro.
COLA. Questi puro sono tre,
ch'i'solo basto per loro.
JOAN. So regaci. 315
COLA. Sono certi spagnolaci
che no vaglion tre denari,
manigoldi, forfantaci,
naturali montanari.
JOAN. Doncha, andiano, 320
e voglio che gli faciano
ritornar a la montagna.
Anche si ricordarano
di questa persino Spagna.

Soldadesca
Bartolomé de Torres Naharro

Copyright (c) Universidad de Alicante, Banco Santander Central Hispano 1999-2000

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Jornada-Quarta

DESP. Ya no es cosa de sufrir
una vida tan penada.
¡Que no se pueda vivir
con este Mastro de nada!
No hay paciencia 5
con hombre tan sin prudencia,
que quiere siempre de hecho
cargarme a mí la conciencia
y llevars'él el provecho.
Yo me muero. 10
¡Pobre de mí, dispensero
diez años o más pasados,
que no me hallo en dinero
un centenar de ducados!
¿Qué he ganado? 15
Unas casas que he labrado,
y en ropa poca cuantía,
que debiera haber comprado
una buena escriptoría.
Y a placer 20
hoy pudiera yo tener
mil ducados en la mano.
¿Qué falta pueden hacer
al Cardenal de Bacano?
Pero pase; 25
que si el diablo holgase,
yo estaría como un papa.
O traidor, si no jugase,
¡cuánto valdría mi capa!
MAST. Comprador 30
O Dispensero Mayor,
¿qué piensas ora contigo?
¿De sisar a Monseñor
y de no partir comigo?
DESP. Yo querría 35
que con otra cortesía
burlase del mal vestido,
pues que vuestra señoría
siempre fue de mí servido.
MAST. Sí, por Dios. 40
Don ladrón, ¿no sabéis vos
que ordenamos juntamente
que, hurtando todos dos,
se partiese hermanamente?
DESP. Así es. 45
MAST. Pues ¿por qué, di, descortés,

me haces ora esta afrenta,
que sabes que ha más d'un mes
que de nada me das cuenta?
DESP. No hay de qué. 50
MAST. ¿Cómo no? Pues ya yo sé
que fueron cuatro mercados,
do ganaste, en buena fe,
cuatro pares de ducados.
DESP. Antes no, 55
qu'el presente me estorbó.
MAST. Por mi fe, bien adivinas.
Sólo un mercado quedó
que no compraste gallinas.
Si has mirado, 60
los otros tres has gozado
lo que tu mejor sabrás;
y en huevos siempre has ganado
lo que sabes, y algo más.
DESP. ¡Qué contar! 65
¿Pues no solemos quedar,
por mejor henchir la tripa,
que hurtemos a la par,
yo en Mercado, vos en Ripa?
MAST. Verdad es; 70
mas para partir después
como amigos, sin engaño.
DESP. Más ganáis vos en un mes
que yo no gano en un año.
MAST. No lo digo. 75
Y aun eso gano contigo
por ponerte yo a mi mesa:
quieres ser igual conmigo
en ganancia y no en expesa.
DESP. Bien sabéis, 80
la renta que vos tenéis
vos quita d'ese cuidado,
y hoy o mañana ternéis
a cuestras un obispado.
MAST. No haya más. 85
Dame cuenta, si querrás,
y salgamos de pendencia;
si no, ya sabes, verás
que te puedo dar licencia.
DESP. Todavía 90
yo haré mi cortesía,
por bien que caro me cueste,
en que a vuestra señoría

quiero dar para una veste.

MAST. No sé nada; 95
más hurtas en la ensalada,
que la coges por corrales,
y cuentas cada vegada
por lo menos dos rëales.

DESP. Por no estar 100
en que nos oigan gritar
por una cosa civil,

digo que le quiero dar
para una mula gentil.

OSOR. ¡A, señor! 105

MAST. ¿Qué manda?

OSOR. Que por mi amor,
pues veis qu'es tanta razón,
me hagáis tanto favor
que más no duerma en mesón.

MAST. Sé deciros 110
que procuro de serviros;
pero dudo, lo primero,
que no queráis reduciros
a estar con un compañero.

OSOR. ¡Buen recado! 115

No estaría acompañado
si fuese hijo de Dios.

MAST. El Cardenal me ha mandado
que os ponga de dos en dos.

OSOR. Muy bien es. 120

Y aun estar de tres en tres
algunas veces se hace;
pero vos de descortés
ponéis solo a quien os place.

MAST. Hasta aquí 125
no pueden mentir de mí
que haya hecho cosa mal,
que a quien yo pongo por sí
me lo manda el Cardenal.

OSOR. Muy bien anda; 130
pero yo sé en una banda
donde están solos un tracto,
qu'el Cardenal no lo manda,
ni ellos valen mi zapato.

MAST. Si mandáis, 135
por vuestra fe, no os metáis
en un paso tan estrecho:
que queráis, que no queráis,
yo lo hago, y es bien hecho.

OSOR. Dios lo quiere. 140
Pero si el hombre no muere
sin que más priesa le den,
lo que un día yo hiciere
será bien hecho también.
MAST. ¿Cómo, qué? 145
¿Pensáis que me espantaré
porque vos me amenacéis?
Hacedme, por vuestra fe,
lo peor que vos podréis.
OSOR. Vuestro vicio 150
vos hará tan mal servicio
que perdáis la presunción;
qu'el Cardenal da el oficio,
pero no la discreción.
Do se ataja 155
que quien sin orden trabaja,
sus afanes poco duran,
y con el tiempo y la paja
los peruétanos maduran.
Y aun confío, 160
según el juicio mío,
que no duran tiempos largos
ni las casas cab'el río,
ni ruines hombres en cargos.
MAST. No curéis, 165
que yo os haré que habléis
con más seso y menos yerro.
OSOR. Por mi fe, mejor haréis
de rebozaros un perro.
MAST. Bien está. 170
MOÑ. ¿Qué se hace por acá?
MAST. Pasar la vida en canciones.
MOÑ. Vuestra merced mandará
que le diga dos razones.
MAST. Y aun doscientas. 175
MOÑ. Que busquemos grandes rentas,
seremos grandes señores.
MAST. Dejemos ora esas cuentas,
no queramos ser mayores.
MOÑ. Ende mal. 180
¿Por qué no soy cardenal?
Que sabría bien, aosadas,
tan bien como cada cual,
dar aquellas cabezadas.
MAST. Los ducados, 185
beneficios y obispados,

es bueno saberlos dar;
que las bestias y ganados
se saben cabecear.

MOÑ. Haga el cielo, 190
que de todo me do un pelo.
Mas ¿cuándo, pese al diablo,
verná mi mozo en tinelo
y mi caballo al establo?

MAST. Si queremos, 195
creo que presto daremos
para el caballo remedio;
mas del mozo no podemos
aceptaros sino medio.

MOÑ. ¡Qué razón 200
para tan sabio varón
cansado de bien regir!
¿Y es mi mozo algún melón,
que lo tenéis de partir?

MAST. No haya fieros, 205
porque no es de caballeros
desdorarase con ninguno.

Veis que pobres escuderos
harto tienen dos en uno.

MOÑ. A mi ver, 210
no pueden juntos comer
dos caballos rifadores;
y aun diz que no puede ser
servir uno a dos señores.

MAST. Bien se alcanza. 215
Pero pónese en balanza
quien hace de otra manera,
qu'el que pone nueva usanza
muchos jüicios espera.

Por lo cual, 220
siendo usanza vieja y tal,
cualquier bueno se conorte;
que no quiere el Cardenal
perjudicar a la corte.

MOÑ. ¿Qué sería? 225
Como un ruin antes ponía
ruin usanza, cual se suena,
¿por qué no se arriscaría
un bueno a ponerla buena?

GOD. ¿En qué estáis? 230
Pues, si conmigo habláis,
aosadas que poco os dañe.

MAST. Bien dice, si le escucháis;

qu'el que las sabe las tañe.
GOD. Id con Dios. 235
¿Queréis saber ora vos
esta usanza tan bien hecha?
Pues, no salga de los dos.
MOÑ. ¿Qué? ¿Nos daña?
GOD. Ni aprovecha.
MOÑ. Pues callar. 240
GOD. Señor, habéis de notar
que entre dos, por orden cierta,
un mozo se suele dar
y una cámara disierta.
Mas ternéis 245
que si en tinelo coméis
es una vida muy sana,
vuestro antepasto ternéis
tres días en la semana.
Y así es 250
que faltaros de los tres
ya se hace y es posible,
mas pagároslo después,
esto os doy por imposible.
Pues continos 255
vuestros huevos perosinos
sábado y viernes os dan,
y a las veces mallorquinos,
mirad cuán frescos vernán;
y adobados, 260
a veces encorazados
con sus pollos y otras cosas,
a veces desesperados
en fritadas maliciosas.
MOÑ. Es de oír. 265
¿Qué cosa dan a sentir
estas malditas fritadas?
GOD. Hermano, quieren decir
que frías te sean dadas.
Día alguno 270
que sea día de ayuno,
como suele ser mandado,
no darán un pece a uno
si Dios lloviese pescado.
Y esas veces 275
los oficiales jüeces,
cuidosos del alma ajena,
dan por hombre cuatro nueces
en escambio de la cena.

Tal jornada 280
se tienen su cierta entrada
de los huevos que sabéis,
porque en cualquiera fritada
tres buenos pasan por seis.
MOÑ. ¡Gran dolor! 285
GOD. Cada día Monseñor
paga un carlín que nos toca,
y el Mayordomo traidor
nos quita medio por boca.
MOÑ. Pues no os pene. 290
De vos saber me conviene
tinelo de dónde mana.
GOD. Del tintinábulo viene,
que quiere decir campana.
Y os discierno 295
qu'es tinelo suegra y yerno
donde nunca falta engaño,
y es semejanza de infierno,
cuaresma de todo el año.
Sé de ciencia 300
qu'es una larga dolencia
para quien mal se gobierna,
y un lugar de penitencia,
y un traslado de taberna.
Y es, al menos, 305
do no henchimos los senos
ni tampoco vamos flacos,
un enemigo de buenos
y un triunfo de bellacos.
MOÑ. Bien está. 310
Pero ruin usanza va,
y al señor no es gran ganancia,
que a ningún bueno se da
sino entre dos una estancia.
GOD. Es porque 315
fue hecha cuando yo sé
que eran tiempos razonables,
y la usanza buena fue
siendo nosotros amables.
Mas hoy día 320
reina tanta fantasía
por los horribres, según veo,
que hay hombre que no cabría
ni aun en todo el Coliseo.
MOÑ. Gran verdad. 325
Por mi fe, vuestra bondad

muchos bienes me refiere.
Yo quiero vuestra amistad
mientras que en Roma estoviere.
Holgaremos 330
y juntos nos estaremos,
que entre nos no habrá cizaña;
que un muy buen mozo ternemos
que lo traigo desde España,
muy fiado, 335
aunque no es muy avisado;
pero bien nos servirá.
GOD. ¿Fresco viene? ¡Mal pecado!
Algún bisoño será.
MOÑ. Helo allí. 340
GOD. Llegadvos un poco aquí.
¡O, qué fresco y qué temprano!
Cobridvos, no estéis ansí.
¿Dónde bueno sois, hermano?
MAN. De Castilla. 345
GOD. No sería maravilla.
Mas ¿qué tierra es vuestra madre?
MAN. Cuatro leguas de Sevilla,
d'allí dond'era mi padre.
GOD. Mas codicio 350
que me digáis ¿cuál indicio
vos hizo venir a Roma?
MAN. Vengo por un beneficio
que me dé que vista y coma.
GOD. Bien será. 355
Pero ¿quién os lo dará?
Que trabajos se requieren.
MAN. El Papa diz que los da
a todos cuantos los quieren.
GOD. Con favor 360
habréis en Campo de Flor
un par de canonicatos.
MAN. Mía fe, no vengo, señor,
a buscar canes ni gatos.
GOD. Con razón. 365
Queriendo, Papa León
vos puede sacar de mal,
y aun con un sancto bastón
haceros un cardenal.
MAN. Gran pracer. 370
MOÑ. ¿Y no lo sabrías ser?
MAN. A la fe que resabría.
GOD. ¿De qué manera?

MAN. En comer
más de diez veces al día.
MOÑ. Por tu vida, 375
¿qué sería tu comida?
MAN. Mucha carne con mostaza,
y a cada pascua frolida
una gorda gallinaza.
MOÑ. ¿Qué os parece? 380
GOD. Qu'es hombre que lo merece,
y era en él bien empleado,
y cualquier bien se le ofrece.
Mas es algo desdichado.
MAN. ¿Dó lo veis? 385
GOD. Cómo, ¿vos no conocéis
que tenéis grandes orejas?
MAN. ¿En qué más?
GOD. En que tenéis
la desdicha en esas cejas.
MAN. Por probar 390
¿no se podría quitar
sin qu'el hombre peligrase?
GOD. Queriéndolo vos pagar,
enantes que un credo pase.
MOÑ. Haced vos; 395
que por servicio de Dios
es gran razón que se haga.
GOD. Sírvanos bien a los dos,
que, en fin, no quiero otra paga.
MAN. Que me praxe. 400
GOD. Ved aquí cómo se hace;
pero no habéis de mostrallo.
MAN. ¿Qué me hace, ni deshace?
Yo sabré, señor, callallo.
GOD. Estad quedo. 405
MAN. Pasito.
GOD. Que no hayas miedo.
MAN. ¡Ay, ay, ay!
GOD. ¡O Dios, qué enojo!
MAN. No marró, par Dios, un dedo
que no me ha quebrado el ojo.
GOD. Pues, hermano, 410
como sales, a esta mano,
do verás cierta calcina,
entra, y luego saldrás sano;
qu'es en la sancta cantina.
MAN. ¡Dios le plega 415
con el que a'sta tierra llega,

y an con quien en ella está!
¡Qué diablo! a la bodega
le llaman cantina acá.
¡Gente extraña! 420
Y a la perra dicen caña,
y a muchos hombres cotaes,
y a los azumbres d'España
les llaman acá bokaes.
GOD. Bien notó. 425
MAN. Pues más sé.
GOD. Sépalo yo.
¿Quién diablo te lo enseña?
MAN. Sé micer sí, micer no,
y el cáncaro que te veña.
TROM. Caballeros, 430
somos cinco trompeteros;
decidnos ora y veamos
quién nos dará estos dineros
de la mancha que esperamos.
MOÑ. Claro está 435
qu'el Mayordomo los da.
Nuestro amo a él os envía.
TROM. Desde Navidad acá
nos trae de día en día.
MOÑ. ¿De verdad? 440
Pues a estotra Navidad
quiera Dios que haya cumplido,
y ojalá os dé la mitad
de lo que le es cometido.
TROM. ¿D'ésos es? 445
Quejarnos hemos después
y publicarse han sus modos.
MOÑ. Más hay quejosos de tres,
y el Cardenal más que todos.
TROM. ¿Puede ser? 450
GOD. Pues yo soy de parecer
que nos vamos en buen hora,
que deben querer comer
los oficiales ahora.

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Tinelaria
Bartolomé de Torres Naharro

Jornada Quinta

ESC. ¡Ora Dios sea loado!
Si la afección no me engaña,
yo soy el más desdichado
que jamás vino d'España.
¿No me entiendo? 5
Toda mi vida sirviendo
y pobre así como así,
parece que van huyendo
los beneficios de mí.
¡Gran afán! 10
¿Y no me proveerán
a lo menos d'una ermita?
Pero como me la dan,
luego el otro resucita.
Sé decir 15
que quien quisiere vivir
hágame dar su vacante;
que aunque esté para morir
yo salgo qu'él se levante.
MAT. Vos lo erráis. 20
Nunca nada demandáis,
de flojedad os perdéis.
Catad, si no importunáis,
que al hospital moriréis.
ESC. O Mathía, 25
que de la ruin suerte mía
pocos hombres hoy se hallan,
y asaz piden noche y día
los que bien sirven y callan.
MAT. Ya se ofrece; 30
pero, por cuanto acontece
que acierta quien bien se entabla,
calabaza me parece
la cabeza que no habla.
ESC. Sin dudar. 35
Continamente callar
sería bestial locura;
pero debes de notar

lo que a mí se me figura.
¡Pese a tal! 40
Entiende, simple animal,
pongo caso semejante:
que diesen al Cardenal
de tu tierra tal vacante;
si él la diese 45
al primero que veniese
¿no te parece que yerra?
Bien sería que supiese
quién somos de aquella tierra.
Si esto mide, 50
hará que Dios no lo olvide,
socorriendo a quien padece,
porque a veces quien lo pide
es quien menos lo merece.
D'uno en uno 55
cualquier ruin es importuno,
diligente en demandar,
y aun si no muere ninguno,
ensayan de lo matar.
Mas los buenos, 60
de pura vergüenza llenos,
padecen de dos en dos,
y consuélanse a lo menos
qu'estarán mejor con Dios.
MAT. Eso apruebo. 65
CAN. Caballero, ¿qué hay de nuevo?
ESC. Compañero, que comamos.
CAN. Ya yo hago lo que debo,
que traigo bien que bebamos.
ESC. Yo he placer; 70
traigan luego de comer.
Siempre fuiste largo y franco.
Pero dime, bachiller,
¿son los mozos tinto y blanco?
CAN. ¡Y aun qué tal! 75
Sant Martín y aun Madrigal
son con éstos desechados.
D'esto bebe el Cardenal
cuando tiene convidados.
ESC. ¡O gran cepa! 80
¡Bendito el cuerpo do quepa
un licor tan escogido!
Mas quieres que bien me sepa,
dame el piquer favorito.
CAN. Helo aquí. 85

ESC. ¿Acordásete de mí?
CAN. ¿No me había de acordar?
ESC. Acuérdesse Dios de ti.
MAT. Señores, sús, a sentar.
ESC. Bien está. 90
Hermano, pásate allá.
Mathía, ve por el pan,
y diles que vengan ya
Barrabás y Mastre Juan.
MAT. Ecce homo. 95
ESC. Sús, camina, pies de plomo.
BAR. No os matéis, que tiempo habremos.
ESC. ¿Qu'es aquesto? ¿Cómo, cómo?
¿Caolada y todo tenemos?
BAR. ¡Y aun qué tal! 100
ESC. Pues, decilde al Cardenal
que se burle del compaño.
BAR. Mas catad que cada cual
saque el vientre de mal año.
ESC. ¡Sús, galanes! 105
Pasa d'allá, Metreianes,
y Barrabás, tú el segundo;
descontemos los afanes
que pasamos por el mundo.
Tú, Mathía, 110
echa vino todavía,
nunca pares y anda alerta.
Sobre todo, yo querría
que a nadie abrieses la puerta.
¿Ves quién es? 115
Asienta quedo los pies.
BAR. Debe ser algún villano.
CAN. ¡Cuánta gente hay descortés!
MAT. Señor, el Arcediano.
ESC. Deja estar. 120
Hártese bien de llamar,
pues que tan tarde es venido.
BAR. Hoy lo haréis ayunar.
CAN. Ábranle, que no ha comido.
ESC. ¿Cómo no? 125
¡La puta que lo parió!
BAR. Mas mi padre por la pierna.
ESC. Más renta tiene que yo;
cerca tiene la taberna.
BAR. ¡Qué consuelo! 130
La presunción por el cielo,
la prudencia so los pies.

ESC. Si un día pierde el tinelo,
terná que llorar un mes.
BAR. No es de abrir; 135
porqu'es hombre, sé decir,
tan miserable y tan ruin
que se dejará morir
por no gastar un cuatrín.
ESC. ¡Gran varón! 140
No pierde congregación,
siempre cabalga con gracia.
BAR. No por servir al patrón
mas por huir contumacia.
ESC. ¿Sabéis quién 145
me parece hombre de bien?
Su compañero, el Abad.
BAR. Por un carlín que me den
diré yo aquí la verdad.
ESC. Dila, hermano. 150
BAR. El cardenal Suriano
por necio lo despidió.
ESC. Pues Monseñor Egipciano
¿cómo así lo recibió?
BAR. No sé nada. 155
Con una veste prestada
al diablo engañaría.
CAN. Voto a Dios que fue alquilada;
yo la vi en la Judería.
ESC. No lo dudo. 160
BAR. Pues el sayón de velludo,
¿camino fue de la capa?
CAN. Es d'un mancebo barbudo,
palafrenero del Papa.
ESC. Pues yo salgo 165
que le pueden dañar algo
semejantes embarazos.
BAR. ¿No veis vos que de hidalgo
se va cayendo a pedazos?
ESC. Cierto. Hoy día 170
hay hombres de fantasía
que piensan ser de los godos,
y que está la hidalguía
en sentarse sobre todos.
MET. Ge sé bien 175
que mosiur no mange rien.
ESC. Yo poca hambre tenía,
pero del vino me den.
BAR. Dale allí presto, Mathía.

ESC. D' éste, hermano, 180
y ande así de mano en mano.
BAR. Cuando yo, de sed me muero.
ESC. Yo, que nací más temprano,
rompo mi lanza primero.
CAN. Bien está. 185
Venga luego por acá,
muramos valientemente.
ESC. Trich.
CAN. Esguaz.
BAR. Acaba ya,
que quiero mi lavadiente.
MET. ¡Notra Dama 190
vus ete!
ESC. Va, ves quién llama;
mira por entre las puertas.
CAN. Debe ser Mossén Retama,
qu' éstas son sus horas ciertas.
ESC. Puede ser; 195
pero más nos va en comer.
Di que no está acá su madre.
BAR. A mí me toca beber
por el alma de su padre.
MAT. ¿Sabéis quién? 200
Es aquel hombre de bien
del bonete colorado.
ESC. Mal obispado me den
si vos no habéis acertado.
BAR. No entre acá. 205
MAT. ¿Veis que llama?
ESC. Cansará.
¡Qué negros escuderotes!
CAN. A la taberna se irá
a empeñar sus chamelotes.
ESC. ¿Viste, hermano, 210
qué seso de viejo anciano
para tener un gobierno?
¡Chamelotes en verano,
chamelotes en invierno!
BAR. Sí, señor, 215
porque ellos del gran calor
lo guardaron el estío,
y él ora, buen pagador,
los guarda a ellos del frío.
Qu'el cruel 220
muere tras una Isabel,
por quien arde y anda ciego,

y el chamelote cab'él
es estar cerca del fuego.
ESC. ¡O cuitados, 225
de beneficios cargados!
Que les veniese la peste
si le faltan diez ducados
para hacerse una veste.
CAN. Yo os prometo 230
que pobreza es gran defeto
para ser el hombre franco.
ESC. No tiene más el pobreto
de mil ducados en banco.
BAR. Mil azotes, 235
y alzados los chamelotes,
y por Roma a mediodía.
ESC. Por tu fe, hermano, que notes
el trasegar de Mathía.
BAR. Sí, sí, sí. 240
MET. Balle un peti, mon ami.
CAN. Rebido.
BAR. Yo hago el resto.
ESC. Pues acuérdate de mí.
CAN. Danos a todos, y presto.
BAR. No paremos; 245
que según desenvolvemos,
la mona tenemos cierta.
ESC. Par Dios, peligro corremos
de no acertar con la puerta.
BAR. ¡O traidor! 250
¡Qué vida tan a sabor
ternía yo de partido
siendo papa Monseñor,
yo cardenal favorito!
ESC. ¿Qué decís? 255
Yo, el pobreto Agustín Guis.
MAT. A la fe, pues yo, Datario.
MET. Moy, Gran Metre de París.
CAN. Pues yo, morir Canavario.
ESC. Bien pediste; 260
y por eso que dejiste
bebe, sús, que no hay tal cosa.
CAN. Tú, Señor, me redemiste
por la tu sangre preciosa;
no soy digno 265
de beber agua sin vino
por amor qu'es de la fragua;
mas por tu verbo divino

beberé vino sin agua.
BAR. ¿Latinaris? 270
Calicem, pues, salutaris,
yo espero veros el cabo;
y porque estis singularis
nomen Domini invocabo.
ESC. Hidesruines, 275
¿comenzáis por los latines?
Estén quedas las pestañas.
CAN. Catad aquí dos cuatrines,
y embialdos por castañas.
ESC. ¡Buena cuenta! 280
Y entrarán aquí cincuenta,
y echarnos han a perder.
BAR. Sernos hía gran afrenta;
gástese todo en beber.
ESC. Sús, Mathía, 285
estas cosas vayan vía.
Deja el vino y lleva el pan.
CAN. ¿Queréis, por galantería,
que bebamos d'aütán?
ESC. ¡A las manos, 290
sin los bonetes, hermanos!
CAN. Pues venga de mano en mano.
ESC. Alcemos los brazos sanos.
CAN. Viva!
ESC. ¡Bacano, Bacano!
BAR. ¡Voto a Dios! 295
Escalco, yo's bebo a vos.
ESC. Esperad, ora corramos.
CAN. ¡Buenos andan estos dos!
Pero dad acá veamos.
MET. Mon ami, 300
ge bib a vus.
CON. ¡Guay de mí!
¡Qué recio competidor!
ESC. Voto a Dios que hasta aquí
todos ganamos honor.
CAN. ¿Qué os parece? 305
MAT. Sús, señores, que anochece.
ESC. Corre, enciende una candela.
MAT. El Cardenal lo merece,
pero no hay quien d'él se duela.
CAN. ¡O Mathía! 310
Ma... tu... tía, si es de día,
e cuando
MAT. ¿Cantáis a palmas?

CAN. Sús, cantemos, compañía.
MAT. Pater noster por sus almas.
CAN. Ti bel pé. 315
MAT. Buenos andan, a la fe.
CAN. ¡Coraro!
MAT. No cantan mal.
CAN. Fratelo mio caro, oymè.
MAT. Esta es música papal.
CAN. Et infra 320
MAT. Adelante pasará.
CAN. Et infra labriel el mazo.
MAT. Señores, qu'es tarde ya,
dad por dado el baquetazo.
Barrabás, 325
dos palabras y no más:
justemos, si te pluguiere.
BAR. A todo me hallarás.
Pero tenme si cayere.
MAT. Alza'l dedo. 330
BAR. No te muevas.
MAT. No hayas miedo.
BAR. Par Dios, aína le diera.
MAT. ¡Escalco, sús!
ESC. Está quedo.
MAT. Noranbuena si cayera.
Canavario, 335
alto, vos, por ordinario.
CAN. Tente fuerte.
MAT. Ven.
CAN. Errélo.
MAT. ¿Mon ami?
MET. Alon.
MAT. ¡Cosario!
Ya está el uno por el suelo.
¡O cuitados! 340
¡Qué bonitos y arrimados!
¡Cómo mantienen la tela!
¿Cuál de vos más estirados
me apagará esta candela?
BAR. Barrabás. 345
Mas ¿a cuántos me la das,
por tu fe, hermano Mathía?
MAT. A cuatro soplos no más.
Va un bocal de malvasía.
BAR. Ido va. 350
MAT. ¡Tente, vino!
BAR. Pues contá.

MAT. Ésta es ella, si no miento.
¡Orza! ¡Orza!
BAR. Dos son ya.
MAT. ¡Buen viaje y salvamento!
BAR. ¿Cuántos son? 355
MAT. Los tres. ¿Te quedan aún?
BAR. El bocal me llevo d' éste.
MAT. Dios lo quiera, Sant Antón,
et in terra doy con éste.
¡Caballeros, 360
socorred los compañeros,
daldes las manos con todo!
ESC. ¿Dónd'están?
MAT. Ahí fronteros.
¡Válaos Dios, poneos del lodo!
¡Sancta María, 365
ora pro eos!
ESC. Mathía,
ayúdame a levantar.
MAT. Daca la mano, sús, vía,
comencemos a danzar.
¡Alto, vos! 370
Asidos de dos en dos,
o todos cuatro en sartales,
y viva la fe de Dios.
O valientes oficiales,
¡por aquí, 375
por acá, cuerpo de mí!
No la cargamos hogaño.
Cardenal, pobre de ti,
poco honor y mucho daño.
¿Veis, señores? 380
De aquéstos hay mil traidores,
si queréis poner las mentes,
que gastan vuestros honores;
y vosotros, inocentes.
Honra y vida 385
vos la mande Dios cumplida,
con renta que satisfaga.
La Tinelaria es fornida:
valete, y buena pro os haga.

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#).

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#).

